

Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1954-1955.

21 JUNI 1955.

WETSONTWERP

tot wijziging van de wet van 30 Juli 1938 betreffende het gebruik der talen bij het Leger.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
LANDSVERDEDIGING (1). UITGEBRACHT
DOOR DE HEER VAN EYNDE.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN.

Dit ontwerp, grotendeels gesteund op de voorstellen van de bij koninklijk besluit dd. 9 Mei 1952 ingestelde Gemengde Commissie, belast met de studie van het taalprobleem dat zich stelde in de schoot van de Strijdkrachten, gaf in uw Commissie geen aanleiding tot langdurige besprekingen.

Het werd eenparig goedgekeurd door alle leden.

Een lid vroeg nochtans uitleg over artikel 13, houdende instelling van een commissie voor taalinspectie, die belast zal zijn met de toepassing van de wet.

In de Gemengde Commissie van parlementsleden en militairen werden twee standpunten verdedigd in zake de bevoegdheden van bedoelde commissie voor taalinspectie.

Sommigen wensten haar de bevoegdheden te zien toekennen, die zij ten slotte in het thans besproken wetsontwerp krijgt, anderen meenden dat men nog verder kon gaan en dat de commissie voor taalinspectie bijvoorbeeld peilingen zou moeten ondernemen naar de toepassing van de wet.

De heer Minister verklaarde dat de oprichting van de commissie voor taalinspectie een nieuwigheid is. Derge-

(1) Samenstelling van de Commissie: de heer Joris, voorzitter; de heer Brasseur, Mevr. de Moor-Van Sina, de heren Dewulf, Goffin, Jaminet, Lefèvre (Théodore), Marck, Mertens, Moyersoen, Van Goey, Verboven. — Mevr. Copée-Gerbinet, de heren Deconinck, Dejardin, De Kinder, Gelders, Juste, Namèche, Sercu, Van Eynde, Vercauteren. — Destenay, Mundeleer.

Zie:

292 (1954-1955):

— N° 1: Wetsontwerp.

Chambre des Représentants

SESSION 1954-1955.

21 JUIN 1955.

PROJET DE LOI

modifiant la loi du 30 juillet 1938 concernant
l'usage des langues à l'Armée.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA
COMMISSION DE LA DÉFENSE NATIONALE (1),
PAR M. VAN EYNDE.

MESDAMES, MESSIEURS.

Le présent projet de loi, basé en grande partie sur les propositions de la Commission mixte créée par l'arrêté royal du 9 mai 1952 et chargée d'étudier le problème linguistique qui se pose au sein des Forces Armées, n'a pas donné lieu à de longs débats au sein de votre Commission.

Il fut adopté à l'unanimité des membres.

Un commissaire a toutefois demandé des explications au sujet de l'article 13, qui prévoit la création d'une commission d'inspection linguistique, chargée de l'application de la loi.

A la Commission mixte, composée de parlementaires et de militaires, deux thèses ont été défendues en ce qui concerne les pouvoirs de ladite commission d'inspection linguistique.

Certains désiraient lui voir accorder les pouvoirs, que le projet de loi en discussion lui donne en définitive; d'autres estimaient que l'on pouvait aller plus loin et que la commission d'inspection linguistique devrait notamment faire des sondages au sujet de l'application de la loi.

M. le Ministre a déclaré que la création de la commission d'inspection linguistique constitue une innovation. Sem-

(1) Composition de la Commission: M. Joris, président; M. Brasseur, M^{me} de Moor-Van Sina, MM. Dewulf, Goffin, Jaminet, Lefèvre (Théodore), Marck, Mertens, Moyersoen, Van Goey, Verboven. — M^{me} Copée-Gerbinet, MM. Deconinck, Dejardin, De Kinder, Gelders, Juste, Namèche, Sercu, Van Eynde, Vercauteren. — Destenay, Mundeleer.

Voir:

292 (1954-1955):

— N° 1: Projet de loi.

lijke commissie bestaat voorlopig alleen voor het Departement van Landsverdediging. De meningen van de administratie lopen tamelijk sterk uiteen over haar oprichting en bevoegdheden. Men mag echter van nieuwigheden geen schrik hebben en het was hoogst wenselijk bij het onderzoek naar mogelijke wantoestanden niet alleen vertegenwoordigers van het leger, doch ook parlementsleden te betrekken.

Volgens de tekst van artikel 13 is de commissie voor taalinspectie bevoegd « om de door haar ontvangen klachten betreffende de taalwet te onderzoeken en aan de Minister van Landsverdediging te vragen daarover verslag te doen ».

Het komt de Minister dan ook voor, dat de Commissie, wanneer zij een klacht ontvangt, deze moet kunnen onderzoeken zonder dat haar enige hinderpaal in de weg mag worden gelegd bij het vervullen van haar taak.

De wet zegt nochtans dat de Commissie optreedt van zodra haar enige klacht heeft bereikt. Men moet er dus over accoord gaan dat zij niet bevoegd is om stelselmatig zelf initiatieven te nemen.

Uw Commissie betuigde haar instemming met deze interpretatie, nadat de heer Minister, op verzoek van een ander lid, nog had verduidelijkt dat men een onderscheid dient te maken tussen de bevoegdheid van de gewone parlementaire commissies en van de commissie voor taalinspectie. De parlementaire commissies hebben weliswaar eveneens het recht klachten betreffende de taaltoestanden te onderzoeken. Doch hun bevoegdheid is veel uitgebreider. Wanneer een parlements lid, buiten de commissie voor taalinspectie om, een klacht ontvangt in verband met de taaltoestand, blijft hij volkomen vrij in de keuze van de procedure die hij wenst te volgen: de klacht kan worden overgemaakt aan de Minister, aan de commissie voor taalinspectie of aan de parlementaire commissies voor de Landsverdediging.

Het moet ook wel verstaan zijn dat de bevoegdheid van de commissie voor taalinspectie welbepaald en beperkt is. Haar leden kunnen slechts handelen als commissie en elk lid heeft niet individueel de rechten die aan de commissie zijn gegeven. Deze laatste zal nochtans delegatie kunnen geven aan één of meer van haar leden om bepaalde klachten te onderzoeken. Het is niet nodig dat de ganse commissie zich daarvoor telkens verplaatse. Een reglement van inwendige orde kan dienaangaande worden opgesteld. De commissie zal echter steeds in haar geheel beraadslagen en advies aan de Minister verstrekken.

Een lid heeft er nog zijn bezorgdheid over uitgedrukt dat de examens, die moeten worden gehouden om de kennis van de tweede landstaal te onderzoeken, sommige nochtans voortreffelijke officieren in moeilijkheden zouden kunnen brengen. Waar gevraagd wordt of in het beoogde geval, namelijk bij de wettelijke proef voor het bekomen van de graad van majoor, geen tweede proef kan worden voorzien, antwoordt de heer Minister dat dergelijke tweede proef door de wet wordt voorgeschreven en dat men de officieren een redelijke periode moet gunnen om er zich toe voor te bereiden. Het is vaak pijnlijk, sommige elementen te zien mislukken, doch hieraan is niets te verhelpen. De wet stelt zekere eisen. De kandidaten hebben zich daarnaar te schikken. Een officier die de Krijgsschool verlaat weet dat hij na een bepaald aantal jaren een taal-examen zal hebben af te leggen. Hij heeft ruimschoots de tijd om zich voor te bereiden.

Zoals het wetsontwerp werd ook dit verslag bij eenparigheid goedgekeurd door uw Commissie.

De Verslaggever,
J. VAN EYNDE.

De Voorzitter,
L. JORIS.

blable commission n'existe provisoirement que pour le Département de la Défense Nationale. Les opinions de l'administration au sujet de sa création et de ses pouvoirs sont assez divergentes. Il ne faut cependant pas redouter les innovations et il fut au plus haut point souhaitable d'associer non seulement des représentants de l'armée, mais également des parlementaires à la recherche des abus éventuels.

D'après l'article 13, cette commission d'inspection linguistique est habilitée « à examiner les plaintes qu'elle reçoit concernant l'application de la loi linguistique et à demander à leur sujet rapport au Ministre de la Défense Nationale ».

M. le Ministre estime dès lors qu'une fois saisie d'une plainte, la Commission doit pouvoir l'examiner sans qu'elle puisse être entravée d'une façon quelconque dans l'accomplissement de sa tâche.

Toutefois, la loi dit que la Commission intervient dès qu'elle est saisie d'une plainte. On sera donc d'accord pour dire qu'elle n'est pas habilitée à prendre elle-même systématiquement des initiatives.

Votre Commission s'est ralliée à cette interprétation, M. le Ministre ayant encore précisé, à la demande d'un autre commissaire, qu'il convient de faire une distinction entre les pouvoirs des commissions parlementaires ordinaires et ceux de la commission d'inspection linguistique. Les commissions parlementaires ont, il est vrai, le droit d'examiner les plaintes concernant la situation linguistique. Mais leurs pouvoirs sont beaucoup plus étendus. Lorsqu'un membre du Parlement est saisi d'une plainte au sujet de la situation linguistique, il reste entièrement libre quant au choix de la procédure qu'il désire suivre: la plainte peut être transmise au Ministre, à la Commission d'inspection linguistique ou aux commissions parlementaires de la Défense Nationale.

Il doit être bien entendu également que les pouvoirs de la commission d'inspection linguistique sont nettement définis et limités. Ses membres ne peuvent intervenir que comme commission et chaque membre n'a pas, individuellement, les droits accordés à la commission. Cette dernière pourra cependant donner délégation à un ou à plusieurs de ses membres en vue d'examiner certaines plaintes. Il n'est pas indispensable que toute la commission se déplace chaque fois à cet effet. Un règlement d'ordre intérieur pourra être élaboré à cette fin. Toutefois, la commission délibérera toujours en réunion plénière et donnera son avis au Ministre.

Un membre de la Commission s'est inquiété de ce que les examens instaurés en vue de vérifier la connaissance de la seconde langue nationale pourraient embarrasser des officiers cependant excellents. Interrogé sur le point de savoir s'il n'était pas possible, dans le cas envisagé, notamment pour l'épreuve légale en vue de l'obtention du grade de major, de prévoir une deuxième épreuve, M. le Ministre a répondu que la loi prescrit une telle deuxième épreuve et qu'il faut accorder aux officiers un délai raisonnable en vue de s'y préparer. Il est souvent pénible de voir échouer certains éléments, mais il faut s'y résigner. La loi fixe certaines conditions. Les candidats doivent s'y conformer. Un officier quittant l'École de Guerre sait qu'il devra subir un examen linguistique après un certain nombre d'années. Il a largement le temps de se préparer.

Le projet de loi de même que le présent rapport ont été adoptés à l'unanimité par votre Commission.

Le Rapporteur,
J. VAN EYNDE.

Le Président,
L. JORIS.

Errata in de Nederlandse tekst
van het wetsontwerp.

1. Op bladzijde 5, artikel 6 : Op de derde en vierde regel, leze men : « *candidaat-kapiteins-technici* », in plaats van : « *candidaat-kapiteins-werktuigkundigen* ».

2. Op bladzijde 13, artikel 6, vierde regel, bladzijde 14, artikel 6 (*vervolg*), zevende regel, en bladzijde 15, artikel 8 (*vervolg*), tiende regel, leze men : « *kapitein-technicus* », in plaats van : « *kapitein-werktuigkundige* ».

3. Op bladzijde 14, artikel 6 : Op de negentiende regel, leze men : « *reserve-kapitein-technicus* », in plaats van : « *reserve-kapitein-werktuigkundige* ».

Errata figurant dans le texte néerlandais
du projet de loi.

1. A la page 5, article 6 : Aux troisième et quatrième lignes, au lieu de : « *candidaat-kapiteins-werktuigkundigen* », lire : « *candidaat-kapiteins-technici* ».

2. A la page 13, article 6 quatrième ligne, à la page 14, article 6 (*suite*), septième ligne, ainsi qu'à la page 15, article 8 (*suite*), dixième ligne, au lieu de : « *kapitein-werktuigkundige* », lire : « *kapitein-technicus* ».

3. A la page 14, article 6 : A la dix-neuvième ligne, au lieu de : « *reserve-kapitein-werktuigkundige* », lire : « *reserve-kapitein-technicus* ».
